



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE

INSTITUTO FEDERAL DO NORTE DE MINAS GERAIS, MINAS GERAIS, BRASIL
&
COLLEGE OF THE ROCKIES, BRITISH COLUMBIA, CANADA

PREAMBLE

Instituto Federal do Norte de Minas Gerais (IFNMG) and College of the Rockies (COTR) are committed to the development of scholarly cooperation opportunities, and through this Memorandum of Understanding, agree in good faith, to pursue a strategic partnership for future collaboration.

PREÂMBULO

O Instituto Federal do Norte de Minas Gerais (IFNMG) e o College of the Rockies (COTR) estão comprometidos com o desenvolvimento de oportunidades de cooperação acadêmicas e, por meio deste Memorando de Entendimento, concordam em boa fé, para seguir uma estratégia de parceria para colaboração futura.

PURPOSE

The purpose of this Memorandum of Understanding is to record the understanding and commitment of the two parties to jointly pursue projects and activities that provide mutual benefit. Each institution, through its President/CEO or his/her designate, will act as a catalyst for promotion and implementation of this agreement. The needs of both parties shall be reviewed and coordinated through the efforts of these designated individuals.

FINALIDADE

O objetivo deste Memorando de Entendimento é estabelecer o entendimento e compromisso das duas partes em buscar conjuntamente projetos e atividades que proporcionam benefício mútuo. Cada instituição, por meio de seu Reitor / CEO ou seu (sua) designado (a), agirá como um facilitador para a promoção e implementação deste acordo. As necessidades de ambas as partes devem ser revistas e coordenadas com os esforços desses indivíduos designados.

COLLABORATION OPPORTUNITIES

1. Both Institutions agree to the following general forms of cooperation, subject to available resources:
 - international education and development partnerships;
 - exchange of curriculum materials and research information in fields of interest to both institutions;
 - joint curriculum development or research activities;
 - exchange of teachers, learners, administrators and counselors to participate in conferences, symposia and seminars;
 - staff mobility and / or exchanges which may include teaching for short or long periods; and
 - exchange and / or transfer and / or study abroad of students for as determined appropriate on the understanding that the normal admission standards for these programs are satisfied.

OPORTUNIDADES DE COLABORAÇÃO

1. Ambas as instituições concordam com as seguintes formas gerais de cooperação, sem prejuízo dos recursos disponíveis:
 - parcerias internacionais de educação e desenvolvimento;
 - Intercâmbio de materiais curriculares e informações de pesquisa em domínios de interesse para ambas as instituições;
 - desenvolvimento curricular conjunto ou atividades de pesquisas;
 - intercâmbio de professores, alunos, administradores e orientadores para participar de conferências, simpósios e seminários;
 - mobilidade de pessoal e/ou intercâmbios, que podem incluir o ensino por períodos curtos ou longos, e
 - intercâmbio e/ou transferência e/ou estudo no exterior de estudantes quando for adequado, seguindo os princípios que os padrões normais de admissão para esses programas são satisfeitos.

PROTOCOLS / PROTOCOLOS

1. As agreements are reached relating to specific opportunities, contracts/service agreements will be developed relative to those specific areas of commitment.
1. Dado que os acordos abrangem oportunidades específicas, acordos de contratos / serviços serão desenvolvidos em relação a essas áreas específicas de compromisso.
2. While it is the intent of the parties to move in a timely fashion through exploration and negotiation, no specific timelines are imposed on this Memorandum of Understanding.
2. Embora seja a intenção das partes de se mover em tempo hábil através da exploração e da negociação, não há prazos específicos impostos a este Memorando de Entendimento.
3. It is agreed that the information gained by each partner will be treated as confidential and maintained in a confidential fashion.
3. Fica acordado que as informações obtidas por cada parceiro serão tratadas como confidenciais e mantidos de forma confidencial.
4. Specific conditions for educational cooperation, and the financial and social arrangements for specific visits, exchanges, etc. will be developed jointly and detailed as addenda - one for each specific case - to the present Agreement.
 - a. Each institution is in principle responsible for its own expenses connected with the cooperation.
 - b. Institutions will jointly seek support from funding organizations for cooperative curriculum projects and research activities.

4. Condições específicas para a cooperação educacional, e os arranjos financeiros e sociais para visitas específicas, trocas, etc, serão desenvolvidos em conjunto e detalhado como aditivos - um para cada caso específico - até o presente Acordo.
 - a. Cada instituição é, em princípio, responsável por suas próprias despesas relacionadas com a cooperação.
 - b. As Instituições procurarão em conjunto o apoio de organizações de financiamento para projetos curriculares de cooperação e atividades de pesquisa.

5. The Agreement will become effective upon the date of signature by the President/CEO of the Institutions or their delegates.

5. O Acordo entrará em vigor após a data de assinatura pelo Reitor / CEO das Instituições ou seus delegados.

6. The present Agreement will be valid for a period of five years from the date of formal signature by both parties. Either Institution may terminate this Agreement by giving six months written notice to the other. The Agreement may be extended by the parties after appropriate mutual review.

6. O presente Acordo será válido por um período de cinco anos a partir da data da assinatura formal por ambas as partes. Qualquer Instituição poderá rescindir este Contrato, dando seis meses de notificação por escrito à outra. O Contrato poderá ser prorrogado pelas partes, após revisão mútua apropriada.

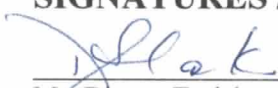
7. The parties shall confer at least annually to review the agreement, evaluate the effectiveness of current projects and plan further activities.

7. As partes devem conferir pelo menos anualmente para rever o acordo, avaliar a eficácia dos projetos atuais e planejar novas atividades.


Our duly authorized representatives have executed THIS UNDERSTANDING on behalf of Instituto Federal do Norte de Minas Gerais and College of the Rockies.

Nossos representantes devidamente autorizados assinam ESSE ENTENDIMENTO em nome do Instituto Federal do Norte de Minas Gerais e College of the Rockies.


SIGNATURES / ASSINATURAS


 Ms. Dianne Teslak
 Vice President Finance
 College of the Rockies

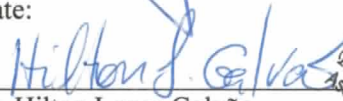
Date: Feb. 13, 2014.


 Ms. Patricia Bowron
 Executive Director, International Affairs /
 Dean of Instruction
 College of the Rockies

Date: 13 Feb 2014


 Sr. José Ricardo Martins da Silva
 President / Reitor
 IFNMG - Brasil

Date:


 Sr. Hilton Lopes Galvão
 International Affairs/
 Assessor de Relações Internacionais
 IFNMG - Brasil

Date:

José Ricardo Martins da Silva
 Reitor do IFNMG
 Decreto Presidencial de 15/08/2012
 D.O.U. de 16/08/2012

Prof. Dr. Hilton Lopes Galvão
 Assessor de Relações Internacionais
 IFNMG
 Portaria-R-504/13, DOU 27.08.13